

Mentre mia stella miri

Torquato Tasso (1544-1595)

Marc'Antonio da Pordenon (c.1535-1586)

Il primo libro de' madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1580)

Canto Alto Tenore Basso

Men-tre mia stel-la mi-ri, Men - tre mia stel - la mi - ri

Men - tre mia stel-la mi-ri, Men - tre mia stel-la mi - ri

Men - tre mia stel-la mi - ri I bei ce-

Men - tre mia stel-la mi - ri I bei ce-

I bei ce - le - sti gi - ri, I bei ce - le-sti gi - ri, Il ciel es-ser vor-

I bei ce - le - sti gi - ri, I bei ce - le-sti gi - ri, Il ciel es-ser vor-

le - sti gi - ri, I bei ce - le-sti gi - ri, I bei ce - le-sti gi - ri, Il ciel es-ser vor-

le - sti gi - ri, I bei ce - le - sti gi - ri, Il ciel es-ser vor-

re - i, Il ciel es-ser vor-re - i, Per-ché, Per-ché tu ri - vol - ges - si, Fis -

re - i, Il ciel es-ser vor-re - i, Per-ché, Per-ché tu ri - vol - ges - si, Fis -

re - i, Il ciel es-ser vor-re - i, Per-ché, Per-ché tu ri - vol - ges - si, Fis -

re - i, Il ciel es-ser vor-re - i, Per-ché tu ri - vol - ges - si, Per-ché tu ri - vol - ges - si Fis -

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2025-06-04 / ver. 2025-06-04) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

15

so ne' lu-mi mie - i Le tue dol - ci fa - vil - le: Io va-gheg-giar, Io va-gheg-giar po-tes - si

so ne' lu-mi mie - i Le tue dol - ci fa - vil - le: Io va-gheg-giar po-tes - si

- so ne' lu-mi mie - i Le tue dol - ci fa - vil - le: Io va-gheg-giar, Io va-gheg-giar po-tes - si Mil-le

so ne' lu-mi mie - i Io va-gheg-giar, Io va-gheg-giar po-tes - si Mil -

20

Mil - le bel-lez-ze tue con oc-chi mil - le, Mil - le bel-lez - ze tue con oc -

Mil-le bel - lez - ze tue con oc-chi mil - le, Mil - le bel-lez-ze tue con

bel-lez - ze tue con oc - chi mil - le, con oc-chi mil - le,

le bel-lez-ze tue con oc-chi mil - le, con oc-chi mil - le,

25

chi mil - le, Mil - le bel-lez-ze tue con oc - chi mil - le.

oc-chi mil - le, Mil-le bel-lez-ze tue con oc-chi mil - le, con oc-chi mil - le.

Mil - le bel-lez - ze tue con oc - chi mil - le, con oc - chi mil - le.

Mil - le bel-lez-ze tue con oc-chi mil - le, con oc - chi mil - le.

Mentre mia stella miri
i bei celesti giri,
il ciel esser vorrei,
perché tu rivolgessi
fiso ne' lumi miei
le tue dolci faville:
io vagheggiar potessi
mille bellezze tue con occhi mille.

While, my star, you gaze upon
the lovely celestial turnings,
I would like to be the sky,
so that you turned
intently into my own eyes (lights)
your sweet sparks:
I could admire
your thousand beauties with a thousand eyes.

Note: Tasso addresses this madrigal in his *Rime* with the preface, *a la signora Tarquinia Molza, la qual studiando la sfera andava la sera contemplar le stelle* (to the lady Tarquinia Molza who, studying the sphere [i.e. a globe], went into the night to contemplate the stars).